

accessory diagnostic methods, grasp the definitions of common diseases of orthopaedics and traumatology of Chinese medicine, as well as their injury mechanism, diagnosis, classification of trauma and commonly-used therapy.

CMED 2610 中醫美容學 (3,3,0)
Cosmetology of Traditional Chinese Medicine

本課程的學習，使學生掌握中醫美容學的基礎理論、基本知識及基本技能，掌握或熟悉各種損容性疾病或損容性缺陷的辨證治療以及保健方法，瞭解美容的相關知識，並在學習的過程中，進一步體會和鞏固前期所學的中西醫基礎理論和知識，畢業後能在臨床醫療實踐中對常見損容性疾病和缺陷正確地進行診治及指導就診者正確地進行美容保健。

CMED 2620 中西醫學的比較 (2,2,0) (P)
A Comparative Study of the Traditional Chinese and Western Medical Systems

中醫學與西醫學（生物醫學）是兩個在醫學觀方面存在著本質差異的醫學體系。但這個本質差異究竟是什麼？作為中醫學而言，最能反映這一本質差異的中醫學的概念又是什麼？醫學觀是醫學的本質理念，而學科的本質理念是學科存在的根本，學科本質理念的揭示將有助於學科本質屬性的堅持。

本課程擬從更好地堅持中醫學醫學觀的立場出發，以醫學觀較為清晰的西醫學為比較對象，比較中西醫學之相同與相異的內容，從而揭示中醫學的醫學觀。並通過回溯、分析中西醫學不同醫學觀產生的歷史過程與可能原因，討論中醫學未來的可能發展方向。

由於「什麼是中醫學」的問題尚是業內外未獲解決的一個問題，課程設定以提高發現問題、分析問題的能力為主要目的，並引導學生通過分析、比較得出自己獨立思考的結論。

This course aims at exploring the traditional Chinese and Western medical systems in regard to their unique medical theories and clinical approaches. Students are guided to make a comparison of the two medical systems and encouraged to interact in a global discussion about the feasibility of integrating these two medical systems.

CMED 2630 中醫臨床研究進展 (2,2,0)
Current Topics on Clinical Research in Chinese Medicine

中醫藥的臨床研究日新月異，其研究成果可資中醫課程教學及臨床實踐所借鑑，但中醫教科書的教學內容及版次的更新卻明顯滯後，以致於難以透過現有的中醫臨床教學科目讓學生了解及掌握最新的中醫臨床研究進展。因此，本科旨在與已開設的中醫臨床科目相互補充，令學生既能掌握中醫臨床科目的基本知識與技能，又能了解現代臨床研究的最新成果，並為之所用。

CMED 3020 中醫經典選讀（四）溫病學 (3,3,0)
Selected Readings of Chinese Medicine Classics IV—Science of Seasonal Febrile Diseases

溫病學有兩個特點：其一，具有中醫經典的屬性，與《傷寒論》、《金匱要略》為同類學科，屬於中醫臨床基礎學科，其理論對於中醫臨床各科疾病的辨治均有指導意義。其二，是研究溫病（外感發熱性疾，包括西醫傳染病）發生發展規律和預防診治方法的一門學科，其理論與方法能夠指導外感溫病的辨證論治。

本課程的目的有兩個方面：第一，作為經典，通過對明清溫病學家葉天士《溫熱論》、吳鞠通《溫病條辨》等原著的學習，使學生掌握一定數量的原文，熟悉葉天士、吳鞠通等醫家的有關理論與經驗，藉以指導現代臨床各科疾病的辨證與治療。第二，作為臨床學科，系統學習溫病的病因、辨證理論、特殊的診斷方法、治法方劑等內容，可為將來在臨床上有用地治療溫病打下堅實的基礎。

This course aims to develop students' understanding about the theory of seasonal febrile diseases of Chinese medicine in Ming and Qing Dynasties, and to identify the most important aspects of Ye Gui, Wu Tang and Xue Xue's theories.

CMED 3030 中醫經典選讀（三）金匱要略 (4,4,0)
Selected Readings of Chinese Medicine Classics III—Golden Chamber

《金匱要略》是中醫四大經典著作之一，也是我國現存最早的診治雜病的專著。但作為專業課，其目的主要定位在對臨床病證診

治的指導作用。以原文為主要學習內容的本課程，通過對《金匱要略》內科病、婦科病等在診治理論、診治方法等內容的學習，為臨床以《金匱要略》的方法診治疾病奠定基礎。

This course provides students with the treatment principles and prescriptions of internal, surgical, gynaecological and obstetrical diseases in Han Dynasty.

CMED 3035 中醫外科學 (5,5,0) (P)
Surgery of Chinese Medicine

通過本門課程的學習，使學生既全面又有重點地掌握中醫外科學的基礎理論、基本知識及基本技能，掌握或熟悉各種外科疾病的辨證和治療方法，瞭解中醫外科學的相關知識，並在學習的過程中，進一步體會和鞏固前期所學的中西醫基礎理論和知識，為畢業後的香港中醫執業資格考試做好準備，並能在臨床醫療實踐中對常見外科疾病正確地進行診治。

This course provides the fundamental theory of surgery of Chinese medicine, and the basic clinical knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

CMED 3036 臨床針灸學 (4,4,0) (P)
Acupuncture—Clinical Practice

本科學習各種針灸技法，以及如何運用針灸治療各種常見病。

This course is aimed to equip student with knowledge and skills in using acupuncture to treat various kinds of diseases commonly seen in acupuncture practice. Building on the knowledge acquired in the course of Acupuncture – Basic Theories (CMED 2015), students will study the use of acupuncture to treat diseases in Internal Medicine, Gynecology, Pediatrics, External Diseases, Diseases of the Eye, Ear, Nose and Throat, and Emergency Medicine.

After completion of this course student are expected to be able to: i) make diagnosis and differential diagnosis of diseases commonly seen in acupuncture practice according to the theories of traditional Chinese medicine (TCM), ii) apply the appropriate acupuncture treatments to each disease based on the diagnosis under supervision of CM practitioner, advise patients on life style adjustment and health keeping for the relevant condition.

CMED 3037 教學實習 (7,7,0)
Practium

本科旨在讓學生們在中醫師或醫院工作人員的指導下，在臨床實踐中取得對病人治療和護理以及診所管理的實用知識。此科為期八個星期。

This 8-week course aims to provide students with training opportunities in TCM internal medicine and acupuncture at In-patient and Out-patient Clinics. Year 4 students will learn to diagnose and treat internal diseases by applying the diagnostic method of TCM internal medicine and the technique of acupuncture and moxibustion. Also, students are expected to demonstrate the appropriate use of medical instruments, such as stethoscopes, sphygmomanometer and etc. Students also have the opportunity to handle medical records and routine procedures throughout the clinical training.

CMED 3038-9 中醫內科學（一） (4,4,0) (P)
Internal Medicine of Chinese Medicine I

中醫內科學（二） (4,4,0) (P)
Internal Medicine of Chinese Medicine II

本科是運用中醫學理論和中醫臨床思維方法研究並闡明內科疾病的病因、病機、證候、診斷、辨證論治規律和轉歸預後以及預防、康復、調攝等問題的一門臨床學科。本科列舉了五十五種內科常見病證的診斷與治療方法，以便達到學習掌握較為全面和系統的中醫內科學基本理論、基本知識和基本技能的目的。

This course aims to equip students with knowledge and skills in applying internal Chinese medicine to treat various kinds of internal diseases of different systems. The students will learn to apply the knowledge acquired during the first two years of TCM studies to diagnose and to treat internal diseases by TCM syndrome differentiation and Chinese medicinal formulas. Upon completion of this course, students are expected to be capable of: (i) Making correct TCM diagnosis, syndrome differentiation and principles for the treatment of internal diseases; (ii) Applying the

appropriate TCM formulas to treat internal diseases; (iii) Advising lifestyle adjustments and healthy living to patients on the relevant condition based on TCM theories.

CMED 3040 中醫婦科學 (4,4,0) (P)
Gynaecology of Chinese Medicine

此課程針對香港中醫執業資格考試的要求和香港地區的常見婦科病、多發病而設計。旨在通過本門課的學習，使學生既全面又有重點地掌握中醫婦科學的基礎理論、基本知識及基本技能，掌握或熟悉各種婦科疾病的辨證和治療方法，瞭解中醫婦科的相關知識，從而順利通過香港中醫執業資格考試，並能在臨床實踐中正確進行中醫診療。

This course provides the fundamental theory of obstetrics and gynaecology in Chinese medicine, and the basic knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

CMED 3045 中醫綜合見習 (1,0,*)
Chinese Medicine Integrated Clinical Practice

綜合見習中醫所有臨床學科，如婦科、兒科、五官科、外科等，擴大大學員的診斷各類病症的見習機會。

Through clinical observation, this course aims at enhancing student's understanding of basic knowledge taught in clinical courses, including Gynecology of TCM, Surgery of TCM, Orthopedics of TCM, Pediatrics of TCM together with Ophthalmology and Otorhinolaryngology of TCM.

CMED 3046 中醫各家學說 (4,4,0)
Different Theories of Chinese Medicine

《中醫各家學說》是以闡明和研究中醫學術發展過程中的主要學術流派和歷代著名醫學家學術思想、學術成就的一門學科，屬於研究性、提高性的後期課程。學習本課程，能使學生進一步掌握中醫歷代著名醫家的學術理論、學術經驗，瞭解中醫不同學派的產生與意義，及其對中醫學術發展的影響，以擴大大學生的知識面，開拓思維，掌握各家之長，使之深入認識中醫學的豐富內容，正確地進行取捨，更有效地指導臨床實踐，為畢業後從事中醫臨床、教學和科研工作打下紮實的基礎。

This course introduces the doctrine of various schools, theoretical systems and the development of Chinese medicine as well as the contention of different schools of thought. Also introduced are various practitioners' thoughts through the ages, the academic thoughts and achievements of the main practitioners and their clinical experience.

CMED 3047 中醫婦科學 (5,5,0)
Gynaecology of Chinese Medicine

此課程針對香港中醫執業資格考試的要求和香港地區的常見婦科病、多發病而設計。旨在通過本門課的學習，使學生既全面又有重點地掌握中醫婦科學的基礎理論、基本知識及基本技能，掌握或熟悉各種婦科疾病的辨證和治療方法，瞭解中醫婦科的相關知識，為畢業後香港中醫執業資格考試做好準備，並能在臨床實踐中正確進行中醫診療。

This course provides the fundamental theory of obstetrics and gynaecology in Chinese medicine, and the basic knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

CMED 3048 中醫內科學——見習（一） (1,0,3)
Internal Medicine of Chinese Medicine—Clinic I

CMED 3049 中醫內科學——見習（二） (0.5,0,1.5)
Internal Medicine of Chinese Medicine—Clinic II

兼修科目：CMED 3038-9 中醫內科學（一）及（二）

本科通過讓學生在醫院和診所中見習，增加學生的感性認識，了解中醫內科疾病的診治過程和方法，理論知識與臨床實踐相結合，為畢業實習階段的學習打下良好的基礎。

Co-requisite: CMED 3038-9 Internal Medicine of Chinese Medicine I & II

This course aims to provide students with training opportunities in TCM internal medicine in outpatient clinics. The students will learn to apply the knowledge acquired during the first two years of TCM studies to diagnose and treat internal diseases of patients by observing professional TCM practitioners' clinical consultations.

CMED 3050 中醫外科學 (4,4,0) (P)
Surgery of Chinese Medicine

本門課以課堂講授為主，結合學生的自主學習活動。期望通過本門課的學習，使學生既全面又有重點地掌握中醫外科學的基礎理論、基本知識及基本技能，掌握或熟悉各種外科疾病的辨證和治療方法，瞭解中醫外科的相關知識，並在學習的過程中，進一步體會和鞏固前期所學的中西醫基礎理論和知識，畢業後能順利通過香港中醫執業資格考試，並能在臨床醫療實踐中對常見外科疾病正確進行診療。

This course provides the fundamental theory of surgery of Chinese medicine, and the basic clinical knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs.

CMED 3055 中醫眼科學 (2,2,0)
Ophthalmology of Chinese Medicine

通過教學與學習，達到熟悉和理解中醫眼科基本理論和治療技能，掌握眼科重點疾病的診斷、辨證和治療方法，瞭解一般疾病的診治方法等。

This course introduces basic knowledge of ophthalmology of Chinese medicine. The students will learn knowledge of local anatomy and physiological function of eyes, understand the relationship between eyes and zang-fu organs and meridians, know syndrome differentiation and treatment, prevention and nursing of common diseases of ophthalmology.

CMED 3056 中醫五官科學 (2,2,0)
Otorhinolaryngology of Chinese Medicine

通過教學與學習，達到熟悉和理解中醫耳鼻喉科基本理論和治療技能，掌握耳鼻喉科重點疾病的診斷、辨證和治療方法，瞭解一般疾病的診治方法等。

This course introduces basic knowledge of otorhinolaryngology of Chinese medicine. The students will learn knowledge of regional anatomy and physiological function of ear, nose and larynx, understand the relationship of ear, nose, pharynx, larynx, oral cavity, teeth, lips, tongue with zang-fu organs and meridians, and know syndrome differentiation and treatment, prevention and hygiene for common diseases of otorhinolaryngology.

CMED 3057 中醫兒科學 (4,4,0) (P)
Pediatrics of Chinese Medicine

本科是研究小兒生長發育、預防保健和疾病診治的一門學科，內容包括中醫兒科的基本理論、中醫兒科的臨床常見病證的辨證論治及預防保健知識。

This course aims to equip students with knowledge and skills in applying Pediatrics of Chinese medicine to treat various kinds of pediatrics diseases. The students will learn to apply the knowledge acquired during the first three years of TCM studies to diagnose and to treat pediatrics diseases by TCM syndrome differentiation and Chinese medicinal formulas. Upon completion of this course, students are expected to be capable of: (i) Making correct TCM diagnosis, syndrome differentiation and principles for the treatment of pediatrics diseases; (ii) Applying the appropriate TCM formulas to treat pediatrics diseases; (iii) Advising lifestyle adjustments and healthy living to patients and their family on the relevant condition based on TCM theories.

CMED 3058-9 中醫骨傷、推拿學（一） (3,3,0) (P)
Orthopaedics and Traumatology of Chinese Medicine and Tui Na I

中醫骨傷、推拿學（二） (3,3,0) (P)
Orthopaedics and Traumatology of Chinese Medicine and Tui Na II

本課程分為兩個學期進行，包括課堂講授與多種學生積極參與的教與學活動。課程目的是要將前期所學的中、西醫課程知識，運用到本學科課程的學習中來。通過本課程學習，使學生在專業知識、技能方面能達到期望要求，為以後骨傷、推拿的臨床實踐打下堅實的基礎。掌握香港中醫執業考試的相關專業內容，以順利地達到中醫註冊的要求。並懂得如何在本學科進一步學習與發展，掌握終生學習的本領。

This course provides the fundamental theory of orthopaedics and traumatology of Chinese medicine, and the basic clinical knowledge of these diseases and the rules of treatment based on the differentiation of symptoms and signs. This course also